

**TABÉ DE CONCERTATION**  
**PROTOCOLE**

Partnership Agreement Between The Conseil de la coopération de l'Ontario and The Ontario Co-operative Association	Entente de collaboration entre Le Conseil de la coopération de l'Ontario et La Ontario Co-operative Association
<p>1.1 Ontario's co-operative movement is represented at the provincial level by two organizations: the Ontario Co-operative Association (On Co-op) and the Conseil de la coopération de l'Ontario (CCO).</p> <p>1.2. Guided by their respective missions, the two organizations work together in collaboration with their members in developing the Ontario co-operative network.</p> <p>CCO's mission is to contribute to the development of the social economy in the French-speaking community by the use of the cooperative formula. Its vision is the organization by excellence for education, promotion, consultation and the offer of expert services to ensure a durable development of cooperatives and social enterprises for Francophones in Ontario.</p> <p>On Co-op's mission is to lead, cultivate and connect the co-operative sector. Its vision is an Ontario where co-operatives contribute to the sustainability and growth of our economy and communities.</p> <p>1.3. This Partnership Agreement aims to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Encourage the CCO and On Co-op to coordinate their efforts on matters relating to the Ontario co-operative movement as a whole;</li> <li>◆ Strengthen the visibility and credibility of the Ontario co-operative movement;</li> <li>◆ Facilitate the incubation and development of new and existing co-operatives;</li> <li>◆ Position the Ontario co-operative movement favourably and strategically vis-a-vis the provincial government by ensuring the recognition and inclusion of</li> </ul>	<p>1.1 Le mouvement coopératif de l'Ontario est représenté, au niveau provincial, par deux organisations : le Conseil de la coopération de l'Ontario (CCO) et la Ontario Co-operative Association (On Co-op).</p> <p>1.2 Guidées par leur mission respective, les deux organisations travaillent, de concert avec leurs membres, au développement du réseau coopératif ontarien.</p> <p>La mission du CCO est de contribuer à l'essor de l'économie sociale dans la collectivité francophone par la formule coopérative. Sa vision est l'organisme par excellence pour l'éducation, la promotion, la concertation et l'offre de services-conseils en vue d'assurer un développement durable des coopératives et entreprises sociales francophones en Ontario.</p> <p>La mission d'On Co-op est d'être chef de file, cultiver et mettre en lien le secteur coopératif. Sa vision est un Ontario où les coopératives contribuent à la croissance et la durabilité de notre économie et de nos communautés.</p> <p>1.3 Ce protocole de collaboration vise à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Inviter le CCO et On Co-op à coordonner leurs efforts sur les dossiers qui touchent l'ensemble du mouvement coopératif ontarien ;</li> <li>◆ Renforcer la visibilité et la crédibilité du mouvement coopératif ontarien ;</li> <li>◆ Faciliter l'incubation et le développement de coopératives nouvelles et existantes ;</li> <li>◆ Positionner avantageusement et stratégiquement le mouvement coopératif ontarien auprès du gouvernement provincial en s'assurant de sa</li> </ul>

- co-operatives in their various laws, policies and programs;
- ◆ Have an unified voice with Financial Services Commission of Ontario in regards to legislative reform concerning the Ontario Co-operative Corporations Act and its Regulations;
  - ◆ Work to strengthen the public image of co-operatives;
  - ◆ Ensure the sustainability of the co-operative model;
  - ◆ Create and promote youth and adult learning opportunities

**1.4 Commitment**

1.4.1 This partnership Agreement represents the recognition and commitment of the Boards of Directors and staff of the CCO and On Co-op to work together to implement the protocol as outlined herein.

1.4.2 The signatories to the Agreement recognize the responsibility of their respective Boards of Directors and of their employees to respect this Agreement.

**2. GOALS OF THE AGREEMENT**

The Agreement identifies the conditions for success of a healthy and effective dialogue and collaboration between the CCO and the On Co-op. The goals are to:

1. Facilitate working relationships and collaboration among staff, members and Boards;
2. Strengthen the development of the organizational capacities of the Agreement's signatories;
3. Strengthen the development of the Ontario co-operative movement in a context of respect for the cultural and linguistic characteristics of the co-operatives which make it up;
4. Strengthen the capacity of co-operatives to influence the public and the provincial government;
5. Target joint activities on areas that unite the movement and bring the co-operative

- reconnaissance et de son inclusion dans les divers lois, politiques et programmes ;
- ◆ Avoir une voix unifiée avec la Commission des services financiers de l'Ontario en ce qui concerne la réforme législative concernant la Loi sur les sociétés coopératives de l'Ontario et ses règlements ;
  - ◆ Travailler au renforcement de l'image coopérative auprès du public ;
  - ◆ Assurer la pérennité du modèle coopératif ;
  - ◆ Créer et promouvoir les opportunités d'apprentissage pour les adultes et la jeunesse.

**1.4 Engagement**

1.4.1 Ce protocole de collaboration représente la reconnaissance et l'engagement des Conseils d'administration et des membres du personnel du CCO et d'On Co-op à travailler ensemble à sa mise en œuvre selon les modalités définies.

1.4.2 Les signataires du protocole reconnaissent la responsabilité de leur Conseil d'administration respectif et de leurs employés à respecter cette entente.

**2. BUTS DU PROTOCOLE**

Le protocole identifie les conditions de succès pour une collaboration et une concertation saines et efficaces entre le CCO et On Co-op. Les buts visent à :

1. Faciliter les relations de travail et de collaboration entre les employés ; les membres et les Conseils.
2. Renforcer le développement des capacités organisationnelles des signataires du protocole ;
3. Consolider le développement du mouvement coopératif ontarien dans le respect des spécificités culturelles et linguistiques des coopératives qui le composent ;
4. Renforcer la capacité des coopératives d'influencer le public et le gouvernement provincial ;
5. Cibler les activités conjointes sur ce qui unit le mouvement et rassemble le secteur

sector together;

6. Aim to leverage the impact of the two provincial organizations' activities.

### 3. GUIDING PRINCIPLES

3.1 The CCO and the On Co-op will be guided in their implementation of this Agreement by the following values and principles:

- ◆ Respect
- ◆ Equity
- ◆ Transparency
- ◆ Openness
- ◆ Trust
- ◆ Confidentiality

The two organizations will also rely on the values identified in the ICA Statement on Co-operative Identity including equality, equity, solidarity, honesty, openness and mutual aid.

### 4. STRENGTHENING THE PARTNERSHIP

4.1 Recognizing that it is in day-to-day practice that the two organizations will face their greatest challenges, certain mechanisms will be put in place to facilitate the working relationship.

- ◆ Working Group made up of the Presidents, two Executive Directors and another member from each Board of the CCO and On Co-op. (Minimum two meetings annually);
- ◆ Formal and informal meetings between the Chairs of the two organizations;
- ◆ Board Chairs, Board members and/or executive committee meetings. (at least two meetings per year);
- ◆ Regular formal and informal meetings as needed by the Executive Directors;

coopératif ;

6. Viser à accroître l'impact des interventions des deux organisations provinciales.

### 3. PRINCIPES DIRECTEURS

3.1 Le CCO et On Co-op seront guidés dans la mise en œuvre du protocole par les valeurs et les principes suivants :

- ◆ Respect
- ◆ Équité
- ◆ Transparence
- ◆ Ouverture
- ◆ Confiance
- ◆ Confidentialité

Les deux organisations s'appuieront également sur les valeurs identifiées dans la déclaration de l'ACI sur l'identité coopérative incluant l'égalité, l'équité, la solidarité, l'honnêteté, l'ouverture et l'assistance mutuelle.

### 4. RENFORCEMENT DU PARTENARIAT

4.1 Reconnaissant que c'est dans la pratique quotidienne que les deux organisations rencontreront leurs plus grands défis, un certain nombre de mécanismes seront mis en place pour faciliter les relations de travail.

- ◆ Groupe de travail composé des présidents, des deux directions générales et d'un autre membre de chacun des Conseils du CCO et d'On Co-op. (Minimum de deux réunions annuellement) ;
- ◆ Rencontres formelles et informelles des présidents des deux organismes ;
- ◆ Rencontres entre les présidents des conseils d'administration, les Conseils d'administration et /ou les Comités exécutifs conjoints (minimalement deux réunions par année) ;
- ◆ Rencontres régulières formelles et informelles selon les besoins des

- ◆ Meetings of the staff of the two organizations in regard to specific projects or for information or training activities specifically in education, government relations and co-op development.
- ◆ Reports on the activities of the other Association will be included in the information given to Board members as part of their board meeting packages

4.2 Beyond the work of the two organizations, activities to bring together the Francophone and Anglophone members of Ontario's co-operative network are also anticipated. These activities will take place in the context of:

- ◆ The Annual General Meetings of both organizations
- ◆ Congresses, conferences, lectures or exchange forums.

## 5. COMMUNICATION

Communication is a key component of this agreement, resting on basic premises accepted by both parties. Through this agreement, the two organizations commit themselves to promote each other where programs, services or activities overlap, and where an M.O.U. has been created to support a formal collaboration.

Joint communications are defined as any communication that the two organizations have agreed to deliver relating to a project both have formally collaborated on.

Before producing any joint communication, the two organizations will first agree on:

- a) the message and intent of the communication
- b) the wording
- c) the form the communication will take
- d) the distribution methods
- e) the intended audience

directions générales ;

- ◆ Rencontres des employés des deux organisations dans le cadre de projets spécifiques ou pour des activités d'information ou de formation notamment en ce qui concerne l'éducation, les relations gouvernementales et le développement coopératif.
- ◆ Des rapports d'activités de l'autre association seront inclus dans les informations données lors des rencontres du conseil d'administration.

4.2 Des activités de rapprochement entre les membres francophones et anglophones du réseau coopératif ontarien seront également prévues. Ces activités se dérouleront dans le cadre de :

- ◆ Les Assemblées générales annuelles des deux organisations ;
- ◆ La tenue de congrès, conférences, colloques ou de forums d'échanges.

## 5. COMMUNICATION

La communication est un élément majeur de ce protocole, reposant sur un socle commun accepté par les deux parties. Avec ce protocole, les deux organisations s'engagent à se promouvoir l'une l'autre lorsque les programmes, services ou activités se dédoublent ainsi que lorsqu'une entente de collaboration formelle est ratifiée en ce sens.

Ainsi, est définie comme communication conjointe, toute communication que les deux organisations ont accepté de faire ensemble sur n'importe quel projet issu d'une collaboration formelle.

Avant la création de toute communication conjointe, on s'entendra d'abord sur :

- a) Le message et l'intention de la communication
- b) Le libellé
- c) la méthode de communication utilisée
- d) les méthodes de distribution
- e) les destinataires visés

<p>It is understood that any public joint communication will be put out simultaneously in French and English.</p> <p>In order to do this, the staff of the two organizations will ensure that a working mechanism is put in place for implementing joint communications, detailing the steps to follow in their shared work.</p> <p>5.1 The CCO and On Co-op communicate with a variety of audiences, both internally and externally.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Internal communications refer to communications with the Boards, staff and member organizations.</li> <li>◆ External communications are all other communications, including those with governments, media and the public.</li> <li>◆ The two organizations agree to inform each other of any communications they may have with members of the other organization.</li> <li>◆ Referrals that are requiring a specific language will be sent to the appropriate provincial association.</li> </ul> <p><b>5.2 Government relations</b></p> <p>The CCO and On Co-op favour a joint approach for matters concerning relations with government, particularly the provincial government, regarding the development of the co-operative sector in Ontario.</p> <p>The two organizations will identify where and when it is most appropriate to do joint lobbying of governments, in order to maximize the positive results of their work.</p> <p>When there is no joint effort, the CCO and On Co-op are committed to informing each other of the purpose and results of communications with elected representatives, public servants and other governmental representatives through the Regulatory Affairs Committee</p>	<p>Il est entendu que toute communication publique conjointe sera transmise simultanément en français et en anglais.</p> <p>Pour ce faire, les membres du personnel des deux organisations s'assureront qu'un mécanisme de travail est en place pour la mise en œuvre des communications conjointes, détaillant ainsi les étapes à suivre lors d'un travail conjoint.</p> <p>5.1 Le CCO et On Co-op communiquent avec une variété d'audiences, tant à l'interne qu'à l'externe.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Les communications internes font référence aux communications avec le Conseil, le personnel et les organisations membres.</li> <li>◆ Les communications externes touchent toutes les autres communications incluant celles avec les gouvernements, les médias et le public.</li> <li>◆ Les deux organisations sont d'accord de s'informer de toutes communications touchant les membres de l'autre organisation.</li> <li>◆ Les références qui exigent une langue spécifique seront envoyées à l'association provinciale appropriée.</li> </ul> <p><b>5.2 Relations gouvernementales</b></p> <p>Le CCO et On Co-op favorisent une approche conjointe pour ce qui touche les relations avec les gouvernements et particulièrement avec le gouvernement provincial en ce qui a trait au développement du secteur coopératif en Ontario.</p> <p>Les deux organisations identifieront où et quand il est le plus approprié d'avoir des représentations conjointes auprès des gouvernements de façon à maximiser les résultats positifs de leur travail.</p> <p>Lorsqu'il n'y a pas d'effort conjoint, le CCO et On Co-op s'engagent à s'informer l'un et l'autre des intentions et des résultats des communications avec les élus, les fonctionnaires et autres représentants gouvernementaux par l'entremise du Comité</p>
--	--

and FSCO Working Group.

Joint communications with government includes a variety of tools and approaches, including briefs, electronic documents, e-mails, letters, delegations to members of the legislature and ministers and various committees, and parliamentary or other receptions. Any joint communication will follow the protocols of 5a-5e above.

### 5.3 Joint projects

By June of each year, or prior to a joint meeting of the boards of directors if that meeting is held sooner, CCO and On Co-op will share their most recent operational plan and most recent strategic plan.

Each joint project will have its own M.O.U.

For purposes of implementing joint projects, the two organizations agree to define in advance:

- ◆ Who from each organization will be responsible;
- ◆ The costs of the project;
- ◆ The human, technical and financial resources necessary for carrying out the project, and how they will be shared.
- ◆ How the interim and final results will be shared

### 5.4 Special provisions for participation in each other's programs

Where possible, programming fees will be discounted or waived.

### 5.5 Recruiting of members

There will be no recruiting of each other's membership. However, if a member of an organization would like to join the other organization, a notice will be given to the Executive Director prior to the board accepting the member application.

des affaires réglementaires et le groupe de travail de la CSFO.

Les communications conjointes avec le gouvernement incluent une variété d'outils et d'approches incluant des dossiers, des communications électroniques, des courriels, des lettres, des délégations auprès des membres du Parlement provincial, des ministères et des comités variés et des réceptions parlementaires ou autre. Toute communication conjointe suivra les dispositions énoncées dans la section 5a-5e ci-dessus.

### 5.3 Projets conjoints

Avant le mois de juin de chaque année ou avant une rencontre conjointe des conseils d'administration, selon l'événement se produisant le premier, le CCO et On Co-op partageront leur plan opérationnel et leur plan stratégique le plus récent.

Chaque projet conjoint aura sa propre entente de collaboration.

Aux fins de la mise en œuvre de projets conjoints, les deux organisations s'entendent pour définir au préalable :

- ◆ Les personnes responsables de chacune des organisations ;
- ◆ Les coûts se rattachant au projet ;
- ◆ Les ressources humaines, techniques et financières nécessaires à la réalisation du projet et leur répartition.
- ◆ La façon dont les résultats intermédiaires et finaux seront partagés

### 5.4 Dispositions spéciales pour la participation dans les programmes des deux organismes

Dans la mesure du possible, les frais de participation seront réduits ou supprimés.

### 5.5 Recrutement de membres

Il n'y aura aucun recrutement auprès des membres de l'autre organisation. Cependant, si un membre souhaite adhérer à l'autre organisation, un avis sera envoyé à direction générale avant que le conseil d'administration ne puisse accepter la demande d'adhésion

## 6.0 RESOLUTION OF DIFFERENCES

6.1 This clause aims to signal the collaboration that will be undertaken jointly to minimize any differences that may arise between the two organizations.

A. Each collaboration will first be accepted in principle by the two Executive Directors;

B. The Working Group will be informed;

C. The Executive Directors will be responsible for putting the activities into effect;

D. If the two Executive Directors do not reach consensus on strategic points regarding the objectives, the vision or the directions, the problem will be presented to the members of the Working Group.

## 7. EVALUATION OF THE PARTNERSHIP AGREEMENT

7.1 This agreement will be evaluated and approved by the members of the Boards of Directors of the CCO and the On Co-op.

7.2 This agreement will be re-evaluated each year by the Working Group, presenting recommendations for any amendments which might be necessary and which would have to be approved by the Boards of the two organizations.

7.3 The list of areas and projects of collaboration will be reviewed annually

## 8. RENEWAL, TERMINATION OR AMENDMENT

8.1 This collaboration agreement will be renewed automatically each year on the date of its signing, unless a request for amendment or termination is presented to the Working Group by the Executive Directors of the CCO and On Co-op. The decisions will be

du nouveau membre.

## 6.0 RÈGLEMENT DES DIFFÉRENTS

6.1 Cette clause vise à baliser les collaborations qui seront entreprises conjointement afin d'éviter les différends qui pourraient survenir entre les deux organisations.

A. Chaque collaboration sera d'abord acceptée dans ses principes par les deux directions générales ;

B. Le groupe de travail en sera informé.

C. Les directions générales seront responsables de la mise en œuvre des activités.

D. Lorsque les deux directions générales ne trouvent pas de consensus sur des points stratégiques concernant les objectifs, la vision ou les orientations, le problème est présenté aux membres du groupe de travail.

## 7. ÉVALUATION DU PROTOCOLE DE COLLABORATION

7.1 Ce protocole sera évalué et approuvé par les membres des conseils d'administration du CCO et d'On Co-op.

7.2 Ce protocole sera réévalué à chaque année par le groupe de travail en y présentant les recommandations pour les modifications qui sont nécessaires et qui devront être approuvées par les conseils d'administration des deux organismes.

7.3 La liste des secteurs et des projets de collaboration sera revue annuellement.

## 8. RENOUVELLEMENT, FIN OU MODIFICATION

8.1 Ce protocole de collaboration se renouvellera automatiquement chaque année à la date de sa signature à moins qu'une demande de modification ou d'annulation soit présentée au groupe de travail par les directions générales du CCO et d'On Co-op.

made by consensus.

8.2 This protocol may be terminated by either On Co-op or CCO with a 90 days notice.

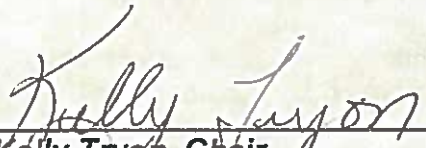
Les décisions seront prises par consensus.


8.2 Ce protocole peut être terminé par l'une ou l'autre des parties, le CCO ou l'On Co-op avec un avis de 90 jours.

**Approved on behalf of the board of directors of the Conseil de la coopération de l'Ontario and the Ontario Co-operative Association. Dated in Guelph, Ontario, this 18<sup>th</sup> day of June, 2013.**


**Approuvé de la part des conseils d'administration du Conseil de la coopération de l'Ontario et de l'Ontario Co-operative Association. Daté ce 18<sup>ième</sup> jour de juin 2013 à Guelph Ontario.**

**For On Co-op**

  
\_\_\_\_\_  
**Kelly Tryon, Chair**

  
\_\_\_\_\_  
**Mark Ventry, Executive Director**

**Pour le CCO**

  
\_\_\_\_\_  
**Gilles LeVasseur, Président**

  
\_\_\_\_\_  
**Luc Morin, Directeur général**